

‘ಅಲ್ಲ ನಮ್ಮಮ್ಮ...’ ಎಂದ ಪುಟ್ಟ ಜೋರು ದನಿಯಲ್ಲಿ. ಅಷ್ಟೇ ಅಲ್ಲ ನನ್ನ ಕಡೆ ತಿರುಗಿ, ‘ಮತ್ತೇ ಅವರಮ್ಮ ಅಂತಿದ್ದಾಳೆ ನೋಡಪ್ಪಾ’ ಎಂದು ಕಂಪ್ಲೇಂಟ್ ಮಾಡಿದ.

ನಾನು ‘ಹಂಗ್ಯಾಕಂತೀಯಾ ಪುಟ್ಟಿ, ಆಕೆ ಇಬ್ಬರಿಗೂ ಅಮ್ಮ ತಾನೇ’ ಎಂದ ಸಮಾಧಾನ ಮಾಡುತ್ತಾ.

‘ಇಲ್ಲ ಸಾಫಿರ್ ಅಮ್ಮ ಬೊಟ್ಟು ಇಟ್ಟುಕೊಳ್ಳುತ್ತಾಳಾ? ಈ ಚಿತ್ರದಲ್ಲಿ ನೋಡು ಅಮ್ಮ ಬೊಟ್ಟು ಇಟ್ಟೊಂಡಿದ್ದಾಳೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಈಕೆ ನಮ್ಮಮ್ಮನೇ’ ಎಂದಳು ಆ ಹುಡುಗಿ.

ನಾನು ಬೆಚ್ಚಿ ಬಿದ್ದೆ. ಊಹಿಸಲಾರದ ಆಕೆಯ ಉತ್ತರಕ್ಕೆ ಶಾಕ್ ಆದೆ. ಒಂದು ಕ್ಷಣ ಏನು ಹೇಳಬೇಕೆಂದು ತೋಚಲಿಲ್ಲ. ಹಾಗೆಂದು ಈ ಯೋಚನೆಯನ್ನು ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬಿಟ್ಟು ಬಿಟ್ಟರೆ ಅಪಾಯ. ತಕ್ಷಣವೇ ಹೇಳಿದೆ:

‘ಬೊಟ್ಟು ಇದ್ದರೂ, ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ಅಮ್ಮ ಅಮ್ಮನೇ. ಅಮ್ಮನಿಗೆ ಧರ್ಮವೇಕೆ? ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಧರ್ಮಗಳಿರಬಹುದು. ಆದರೆ ಅಮ್ಮನಿಗಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಅಮ್ಮ ಪ್ರೀತಿಯ ಸಂಕೇತ ಪುಟ್ಟಿ. ಇನ್ನು ಯಾವತ್ತು ಹಾಗೆ ಅನ್ನೇಡ’ ಎಂದೆ.

ಆ ಹುಡುಗಿ ಏನೂ ಮಾತನಾಡಲಿಲ್ಲ. ಸರ್ರನೇ ಮನೆಯೊಳಕ್ಕೆ ಓಡಿದಳು. ನಾನು ಪುಟ್ಟನನ್ನು ಕರೆದುಕೊಂಡು ಒಳಗೆ ಬಂದೆ. ಆದರೆ ಮನಸ್ಸು ಗಲಿಬಿಲಿಗೊಂಡಿತ್ತು.

‘ಆ ಹುಡುಗಿ ಹೇಳಿದ್ದೇನು? ಇಷ್ಟೊಂದು ಬುದ್ಧಿವಂತಿಕೆ ಈ ಮಕ್ಕಳಿಗೆ ಹೇಗೆ ಬಂತು. ಯಾರು ಕಲಿಸುತ್ತಿದ್ದಾರೆ ಇವರಿಗೆ ಇದನ್ನೆಲ್ಲಾ? ನಮ್ಮ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ತಿಳಿದಿರದ ವ್ಯತ್ಯಾಸಗಳು ಈಗ ಹೇಗೆ ಗೊತ್ತಾಗುತ್ತಿವೆ? ಈಗೇನು ಮಾಡುವುದು — ‘ಅ’ ಎಂದರೆ ಅಮ್ಮನೇ ಅಥವಾ ಅರಸನೇ?’

ನನ್ನಲ್ಲಿ ಅಸಂಖ್ಯ ಪ್ರಶ್ನೆಗಳು. ಬಾಪುಗೆ ಪ್ರತಿ ಬರೆಯಲು ಕಪಾಟಿನಲ್ಲಿಟ್ಟಿದ್ದ ತೆರೆದ ಪುಸ್ತಕ ನನ್ನ ಕಡೆಗೇ ನೋಡುತ್ತಿತ್ತು.

ವೇಂಪಲ್ಲಿ ಶರೀಫ್

ಲೇಖಕ, ಟೀವಿ ಪತ್ರಕರ್ತ, ನ್ಯೂಸ್ ರೀಡರ್ ಮತ್ತು ರೇಡಿಯೊ ಜಾಕಿ ಆಗಿರುವ ವೇಂಪಲ್ಲಿ ಶರೀಫ್ ಹುಟ್ಟಿದ್ದು ಕಡಪಜಿಲ್ಲೆಯ ವೇಂಪಲ್ಲಿಯಲ್ಲಿ. ಇವರ ಕಥಾಸಂಕಲನ ‘ಜುಮ್ಮಾ’. ಅವರ ಕತೆಗಳು ಕನ್ನಡ, ಕೊಂಕಣಿ ಸೇರಿದಂತೆ ಸಾಕಷ್ಟು ಭಾರತೀಯ ಭಾಷೆಗಳಿಗೆ ಅನುವಾದಗೊಂಡಿವೆ. ಸದ್ಯದಲ್ಲೇ ‘ಜುಮ್ಮಾ’ ಕಥಾಸಂಕಲನದ ಕನ್ನಡ ಅನುವಾದ ನವಕರ್ನಾಟಕ ಪ್ರಕಾಶನದಿಂದ ಪ್ರಕಟಗೊಳ್ಳಲಿದೆ. ‘ಅಮ್ಮನ ಚಿತ್ರ’ ಈ ಸಂಕಲನದಿಂದ ಆಯ್ದ ಕತೆ. ಶರೀಫ್, ಪ್ರಸ್ತುತ ಹೈದರಾಬಾದಿನಲ್ಲಿ ನೆಲೆಸಿದ್ದಾರೆ.

ಸೃಜನ್

ಸಂಡೂರು, ಬಳ್ಳಾರಿಯಲ್ಲಿ ವಿದ್ಯಾಭ್ಯಾಸ. ಓದಿದ್ದು ಸಿವಿಲ್ ಎಂಜಿನಿಯರಿಂಗ್. ಚಿತ್ರಕಲೆ, ಅನುವಾದ ಮತ್ತು ಸಿನಿಮಾ ಅವರ ಆಸಕ್ತಿಯ ಕ್ಷೇತ್ರಗಳು. ನಿರ್ದೇಶಕ ರಾಮ್ ಗೋಪಾಲ್ ವರ್ಮ ಸಿನಿಮಾಯಾನ ‘ನನ್ನಿಷ್ಟ’, ಸಿರಾಶೀ ಅವರ ‘ಮೋಡ್ಡಾ ವಿತ್ ವರ್ಮ’ ಮತ್ತು ಡಾ. ಚಂದ್ರಶೇಖರ ರಾವ್ ಕಾದಂಬರಿ ‘ಕರಿಮೆಣಸಿನ ಗಿಡ’ ಅವರು ತೆಲುಗಿನಿಂದ ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ ಅನುವಾದಿಸಿದ ಪುಸ್ತಕಗಳು. ಅಗ್ನಿ ಶ್ರೀಧರ್ ಕಾದಂಬರಿ ‘ಎದೆಗಾರಿಕೆ’ಯನ್ನು ತೆಲುಗಿಗೆ ಅನುವಾದಿಸಿದ್ದಾರೆ.